

B”H

*Eitz Chayim Hee: A Torah Commentary for Environmental Learning and
Action*

Hebrew/English Source Sheet

Torah Portion of Ki Tavo

“The First Fruits of Bikurim- A Lesson in Local Culture”

By Leiba Chaya David

The sources are presented in the order they appear in the commentary

דברים כו:ב

ולקחת מראשית כל-פרי האדמה, אשר תביא מארצך אשר ה' אלקיך נתן לך--ושמת בטנא; והלכת,
אל-המקום, אשר יבחר ה' אלקיך, לשכן שמו שם.

Deuteronomy 26:2

You shall take of the first of all the fruit of the ground, which you will bring from your land, which the Lord, your God, is giving you. And you shall put [them] into a basket and go to the place which the Lord, your God, will choose to have His Name dwell there.

רש"י דברים כו:ב (ב) מראשית -

ולא כל ראשית, שאין כל הפירות חייבין בבכורים אלא שבעת המינין בלבד. נאמר כאן ארץ, ונאמר להלן (לעיל ח, ח) ארץ חיטה ושעורה וגוי, מה להלן משבעת המינים שנשתבחה בהם ארץ ישראל, אף כאן שבח ארץ ישראל שהן שבעה מינין זית שמן זית אגורי ששמנו אגור בתוכו ודבש הוא דבש תמרים:

מראשית -

אדם יורד לתוך שדהו ורואה תאנה שבכרה כורך עליה גמי לסימן ואומר הרי זו בכורים:

Rashi on Deuteronomy 26:2

of the first but not *all* the first, because not all fruits are subject to [the *mitzvah* of] “firstfruits”-only the seven species [for which the land of Israel is noted]. Here, in our verse, it says the word ארץ, “land,” and there [in the verse describing the praise of Eretz Israel], it says, “A land (ארץ) of wheat and barley, vines and figs and pomegranates, a land of oil-producing olives and honey” (Deut. 8:8). Just as the earlier verse (Deut. 8:8) is referring to the seven species through which Eretz Israel is praised, here too, [the verse is dealing with] the praise of the Land. [Rashi proceeds to explain two expressions in Deut. 8:8, which are relevant to the *mitzvah* of firstfruits, in light of the connection taught by our Rabbis above:]

oil-producing olives [refers to] “אגורי olives,” [see *Sifrei* 26:2, meaning superior quality] olives that retain their oil, keeping it gathered (אגור) [as it were] inside it. [Hence, it is the superior fruits which must be brought here]. — [Ber. 39a] [And in the same verse (Deut. 8:8):]

honey That is the honey of dates. — [Sifrei 26:2]

of the first [of all the fruit] [What is the process of taking these fruits?] A man goes down into his field and sees a fig that has ripened. He winds a reed around it for a sign and declares: “This is the firstfruit (בכורים).”

- [Mishnah Bikkurim 3:1]

דברים כו:ה

ה וענית ואמרת לפני ה' אלקיך, ארמי אבד אָבִי, וירד מצרימה, ויגר שם במתי מעט; ויהי-שם, לגוי גדול עצום ורב

Deuteronomy 26:5

And you shall call out and say before the Lord, your God, "An Aramean [sought to] destroy my forefather, and he went down to Egypt and sojourned there with a small number of people, and there, he became a great, mighty, and numerous nation.

משנה בכורים ג:ב

כיצד מעלים את הביכורים: כל העיירות שבמעמד, מתכנסות לעירו של מעמד; ובאין ולניין ברחובה של עיר, ולא היו נכנסין לבתים. ולמשכים, היה הממונה אומר "קומו ונעלה ציון, אל ה' אלוהינו" (ירמיהו לא,ה).

Mishna Bikkurim 3:2

How were the bikkurim taken up [to Jerusalem]? All [the inhabitants of] the cities that constituted the Ma'amad assembled in the city of the ma'amad and spent the night in the open place thereof without entering any of the houses. Early in the morning the officer said, "Let us arise and go up to Zion, into the house of the Lord our God." (translation by Soncino Press edition of the Talmud)

משנה בכורים ג:ג

הקרובים מביאין תאנים וענבים, והרחוקים מביאין גרוגרות וצימוקים. והשור הולך לפניהם, וקרניו מצופות זהב, ועטרה של זית בראשו; והחליל מכה לפניהם, עד שהן מגיעין קרוב לירושלים. הגיעו קרוב לירושלים, שלחו לפניהם, ועטרו את ביכוריהן. והפחות והסגנים והגזברין יוצאין לקראתם; לפי כבוד הנכנסין, היו יוצאין. וכל בעלי אומנייות שבירושלים עומדין לפניהם, ושואלין בשלומן, אחינו אנשי מקום פלוני, באתם בשלום.

Mishna Bikkurim 3:3

Those who lived near brought fresh figs and grapes, but those from a distance brought dried figs and raisins. An ox with horns bedecked with gold and with an olive crown on its head led the way. The flute was played before them until they were nigh to Jerusalem; and when they arrived close to Jerusalem they sent messengers in advance, and ornamentally arrayed their bikkurim. The governors and chiefs and treasurers [of the temple] went out to meet them. According to the rank of the entrants used they to go forth. All the skilled artisans of Jerusalem would stand up before them and greet them; "Bretheren, men of such and such a place, we are delighted to welcome you." (translation by Soncino Press edition of the Talmud)

Devarim 26:3

ובאת, אל-הפהן, אשר יהיה, בימים ההם; ואמרת אליו, הגדתי היום ל ה' אלקיך, כי-באתי אל-האָרץ, אשר נשבע ה' לאבותינו לתת לנו.

Deuteronomy 26:3

And you shall come to the kohen who will be [serving] in those days, and say to him, "I declare this day to the Lord, your God, that I have come to the land which the Lord swore to our forefathers to give us."

Unless otherwise noted, all English Translations from Judaica Press, available online at www.chabad.org